

Libro de la Mixteca Costa 2
Tutu sa'an ñuu savi ñu'un i'ni 2

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

1

2^a
Edición

Empiezo a **leer**
y **escribir** en mi lengua

Mixteco Costa 2 • Ñuu savi ñu'un i'ni 2

Di kacha'a **ka'viyu**
ta tyiayo chi'i tu'u savi



mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi



Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica Sara Elena Mendoza Ortega Elisa Vivas Zúñiga	Coordinación gráfica y cuidado de la edición Greta Sánchez Muñoz Adriana Barraza Hernández	Diseño de portada Guillermo Aguilar Picasso
Actualización de contenidos Maribel Eloisa Hidalgo Morales	Seguimiento al diseño Jorge Alberto Nava Rodríguez Ricardo Figueroa Cisneros	Diseño de interiores Guadalupe Pacheco Marcos
Apoyo técnico Miguel Angel Recillas González Federico Tenorio Saldivar	Seguimiento editorial María del Carmen Cano Aguilar	Diagramación Abraham Menes Núñez Jesús García Morales Yeniséi Oviedo González Ricardo Pérez Rovira
	Supervisión editorial Marlik Mariaud Ricárdez	Ilustración de portada Irvin Richard Zela Vázquez
	Revisión editorial Alejandro Silva Solís Marisol Ruiz Monter Hugo Fernández Alonso Agustín Escamilla Viveros	Fotografía Pedro Hiriart y Valencia Juan Manuel Juárez Reyes

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Asesoría pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Álvaro Ortiz López. Asesoría e investigación lingüística: Marcos Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Colaboración de validación: Juan de Dios Ortiz Cruz, Juan Aparicio García, Pedro Rivera Vázquez, Oswaldo H. López López, Urbano Martínez Carrizosa, Fidel Sosa Chávez, Gaudencio Sánchez Santiago, Eutimio Rosales García. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño de portada: Fredy Fernando Vázquez Aguilar, Arturo Mendoza Hernández. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, María del Carmen González, Angélica G. Anaya Acevedo. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Ilustración: Francisco J. Bautista González. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Mixteco Costa 2. MIBES 1. Libro de la mixteca Costa 2. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. 2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Mixteco Costa 2. MIBES 1. Libro de la mixteca Costa 2: 978-607-710-358-5

Impreso en México



j

Ndikoña yucha nu yoso ta

Sava'aña **xita** asi ti'o nu chiyo.
jita

Apoya al adulto para que:

- Platique acerca del trabajo femenino, que se considera como una forma de contribución a la economía familiar y comunitaria.
- Lea y comente el enunciado, considerando únicamente la palabra correcta *xita* o *jita*, según se hable en su comunidad.
- Al leer la palabra correcta note el sonido x o j con que se dice, a fin de que lo asocie con la escritura de ésta.
- Escriba algunos enunciados usando x o j según sea el caso.
- Lea y comente todo el ejercicio.





yoso

Iyo yoso ka'nuña.

yoso

Ndikoña yucha nu yoso.

kisi

Iyo kua'a kisiña.

Vichi nduta tichi kisi.

suvi

Nana xikoña suvi.

Asi suvi kuñu kini.



Apoya al adulto para que:

- Lea la palabra *yoso* haciendo notar en ella el sonido *s* a fin de que lo asocie con la escritura de ésta.
- Lea y comente todos y cada uno de los enunciados escritos con las palabras *yoso*, *kisi* y *suvi*.
- Escriba algunos enunciados semejantes usando las palabras *yoso*, *kisi* y *suvi*.

s

suku

soko

se'e

saa

Kiti sana

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente todas y cada una de las palabras, notando en ellas el sonido s a fin de que asocie el sonido de éstas.
- Escriba un enunciado por cada palabra, lo lea y lo comente.
- Escriba uno o varios enunciados motivado por el tema que se le da: "animal doméstico" (*kiti sana*).
- Lea y comente todo el ejercicio.





x

xiku

Sava'aña kua'a xiku.
Ñivi Ñuu Kaan sava'añi xiku.

xa'an

Kua'a xa'an kuni nana.

xe'e

Kuni sataña in xe'e.



6

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados que se le presentan, remarcando en ellos las palabras que llevan el sonido x, a fin de que lo asocie con la escritura de éstas.
- Escriba enunciados utilizando las palabras *xiku*, *xa'an* y *xe'e* sobre las líneas.
- Lea y comente todo el ejercicio.



ixi

xanu

xu'un

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente todas y cada una de las palabras, notando en ellas el sonido x a fin de que lo relacione con la escritura de éstas.
- Escriba un enunciado sobre las líneas, utilizando las palabras *ixi*, *xanu* y *xu'un*.
- Lea y comente todo el ejercicio.





xita/jita



xini/jini

Apoya al adulto para que:

- Observe las ilustraciones y diga, en voz alta, el nombre de cada una de ellas.
- Lea el nombre correcto de cada ilustración (el que haya dicho oralmente) notando en ellos el sonido *s*, *j* o *x* según se hable en su comunidad, a fin de que asocie estos sonidos con la escritura de esos nombres.
- Escriba enunciados en su libreta usando *s* o *j* o *x*, según se acostumbre en su comunidad.
- Lea y comente todo el ejercicio.



sundiki
Jundiki

Chachi

sundiki

itu tata xiku.

jundiki

xini
jini

Va'a

xini

Lola ta kuu va'a taaña.

jini

xita
jita

Asi chachi

xita

nuni kuichi.

jita

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada uno de los enunciados que aquí se le presentan, sólo que en cada uno deberá elegir, orientado por ti, la palabra correcta que complementa el enunciado de acuerdo con la forma en que él habla.
- Escriba en su libreta el enunciado de la manera en que él habla.
- Lea y comente todo el ejercicio.





ch

yucha

Sava'aña yucha cha kuu suvi.

chiyo

Sava'aña in chiyo ka'nu.

cha'a

Ndikoña cha'a nuni kuaan.

cha'nu

Cha cha'nu ve'e ñu'un iyo ñuu.

yachi

Taki yachi ka'nuña Malia



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados, resaltando en ellos las palabras que llevan el sonido *ch* y así lo asocie con la escritura de éstas.
- Lea y comente todas y cada una de las palabras.
- Escriba algunos enunciados utilizando las palabras que aquí se le dan.
- Lea y comente todo el ejercicio.

Chenta **sava'aña** suvi nduti chi nda'a
java'aña
ntika yo'o ta asi xan chi.

Sataña uni kisi, una ko'o kunu ta iñu
tikasi cha kuatiñuña.

Ndikoña tinana tikumi chi axu nu yoso ta

sava'aña
java'aña ndayu asi.

Samaña uvi kolo na'nu ta ni'inña una
yachi nduti, uchi ndivi, oko uchi **xita** vita,
jita
ucha tinana, oko ya'a kuii, u'un tikumi
chi uni yachi ñii.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente cada uno de los enunciados. Únicamente deberá tomar en cuenta la palabra correcta, según se diga en su comunidad.
- Escriba en su libreta enunciados semejantes a los que aquí se le presentan.
- Lea y comente su trabajo.





Ñuu savi

Ñivi ñuu iyo ñuu ñu'un i'inika'aññi tu'un nani sa'an
Se'en savi.

Ñivi inka ñuu katiñi vati nani tu'unya sa'an Xini Savi.



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la lectura que aquí se le presenta.
- Escriba algo acerca de la lectura anterior.
- Lea y comente todo el ejercicio.



r

Ni

sava'**ara**

java'**ara**

in k**ora** nu kuindi uchi.

tixu'**ura** na

kua

ña

kach**iri** nduti kum**pa**aara.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la lectura según se hable en su comunidad, resaltando el sonido *s* o *j* a fin de que lo asocie con la escritura de las palabras en el texto; también deberá elegir entre *kua* y *ña*, según el caso, para leer correctamente conforme su comunidad.
- Al leer la palabra *kumpaara* resalte el sonido *mp* a fin de que lo asocie con su escritura.





Ku'aya ka'an ñivi Ñuu ñoko.	Taa ña ku'va ka'anto	Ku'aya ka'an ñivi Ñuu Ñoko.	Taa ña ku'va ka'anto.
kutu yu	kutu	ve'e yu	ve'
ku tun		ve' un	
kutu ra		ve' era	
kutu ña		ve'e ña	
kutu ri		ve' eri	
kutu ru		ve' eru	
kutu ndi		ve' endi	
kutu yo		ve'e yo	
kutu ndo		ve' endo	
kutu ñi		ve'e ñi	

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las palabras de la columna de "Pinotepa Nacional", observando que se trata del verbo *kutu* sólo que conjugado con diferentes pronombres, como: (yu - "yo") (un - "tú"), etcétera.
- Escriba sobre las columnas en blanco el verbo y/o el objeto, conjugado con los pronombres según se hable en su comunidad, como en los ejemplos.
- Lea y comente todo el ejercicio.





Taa tu'un ka'nu chi tu'un ndaa i'ya.

kutura ve' Kutura chi kitira itu.

xikoña _____

kua'an _____

ka'vi _____

ka'an _____

kunu _____

kiku _____

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la indicación de la parte de arriba.
- Complete las palabras con las diferentes personas que realizan las acciones.
- Escriba enunciados con las palabras que completó, como en el ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.





Iti ka'nu cha'anra ta kua'anra Ñuu Nduva Chazumba.

Kumira in yata kiti va'a ta'vi ñu'unra.



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente los enunciados escritos, resaltando las palabras del uso de *ch*, *d* y pronombres.
- Escriba enunciados con las prácticas ya conocidas.
- Lea y comente todo el ejercicio.



Taa ña tinu

sava'ando tichi

javando chichi

ku'u.

Taa na tiñu

sava'ando

java'ando

ve'endo.

Apoya al adulto para que:

- Lea y comente las preguntas de esta página.
- Conteste por escrito las respuestas de cada pregunta.
- Lea y comente todo el ejercicio.





Taa tu'un ka'nu chi tu'un.

kumpaa



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente la indicación, situada en la parte de arriba de esta hoja.
- Escriba enunciados con la palabra *compadre* (*kumpaa*).
- Lea y comente todo el ejercicio.

[illegible]

Notas

[illegible]



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
TU'UTUNATAVI CHAKUATU

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco